

## Building SX2

The first of the four big SX halls, where equipment for the LEP experiments is to be unloaded, will be brought into service in the next few days. This most recent addition to the LEP Civil Engineering Group family (at Point 2 for the L3 experiment) is quite a size. With a floor area of 1800 square metres, it has a span of 32 metres and is 16 metres high. The metal supporting framework weighs 270 tonnes, the travelling crane 63 tonnes and the door is 16 metres wide. Clearly it is in no danger of being dwarfed by the other LEP buildings. There is activity aplenty at the other points too. Construction work on the halls for the ALEPH, OPAL and DELPHI experiments, at Points 4, 6 and 8 respectively, is progressing according to schedule. The present phase is particularly impressive because the metal supporting structures are being assembled simultaneously at all three of these points in readiness for the arrival of the 80 tonne overhead travelling cranes, now imminent.

## Bâtiment SX 2

Le premier des quatre grands halls de déchargement 'SX' pour les expériences du LEP, celui du Point 2, pour L3 est mis en service ces jours-ci. Le 'nouveau né' du groupe Génie civil du LEP est doté de mensurations impressionnantes. Avec ses 1800 mètres carrés pour une portée de 32 mètres et une hauteur de 16, ses 270 tonnes de charpente, sa porte de 16 mètres de large et son pont roulant de 63 tonnes, il a, en effet, peu de chance de passer inaperçu parmi les autres bâtiments du Projet du LEP! Il faut souligner ici que les autres points ne sont pas en reste. En effet, la construction des halls pour les expériences ALEPH, OPAL et DELPHI, respectivement aux Points 4, 6 et 8, se poursuit conformément au programme prévu. La phase actuelle est d'ailleurs spectaculaire puisqu'aux trois points simultanément, les grosses charpentes métalliques sont en cours d'assemblage et de montage en prévision de l'arrivée prochaine des ponts roulants de 80 tonnes.

## COMMUNICATIONS **OFFICIELLES**

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après. La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

## **OFFICIAL** NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading. Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

### **ACCES AU DOMAINE DU CERN PENDANT LES VACANCES DE FIN D'ANNEE**

Le CERN est fermé du 24 décembre 1987 au 3 janvier 1988. Comme par le passé, il est rappelé ci-dessous les formalités à remplir pour pénétrer sur le domaine pendant cette période.

- **Les membres du personnel** (c'est-à-dire tous ceux ayant un contrat avec le CERN) seront autorisés à pénétrer sur le domaine après vérification de leur identité. Ils devront présenter l'un des documents suivants au gardien de l'entrée : document de légitimation suisse ou français, ou attestation établie par la Division du Personnel.
- **Les employés des entreprises** seront autorisés à pénétrer sur le domaine sur présentation de leur carte d'accès et si leur nom figure sur la formule 'Avis d'exécution des travaux en dehors des heures et jours ouvrables du CERN' qui aura été établie en temps voulu.
- **Les visiteurs accompagnés de membres du personnel** seront autorisés à pénétrer sur le domaine pendant la journée, sous la responsabilité de ces derniers.

Par ailleurs, les Divisions voudront bien informer, par écrit, les Services de Secours et du Feu / TIS des travaux qui devront être exécutés pendant cette période, notamment lorsqu'ils le sont par des entreprises.

Groupe Services Généraux / DA  
Tél. 3333

### **ACCESS TO CERN DURING THE END-OF-YEAR HOLIDAYS**

CERN will be closed from 24 December 1987 to 3 January 1988. As in previous years, a reminder is given below of the requirements for access during that period.

- **Members of the personnel**, i.e. all persons holding a contract of employment with CERN, may enter the grounds after their identities have been checked. They will be required to produce one of the following documents to the guard at the gate : a Swiss or French CERN identity card ('Carte de légitimation'), or an 'attestation' issued by the Personnel Division.
- **Contractors' employees** will be permitted to enter CERN on presentation of their access cards provided that their names are shown on the 'Notice of performance of work outside CERN's normal working hours' which will have been drawn up in good time.
- **Visitors accompanied by members of the personnel** will be allowed access during the daytime on the responsibility of the members of the personnel concerned.

The Divisions are requested to inform the TIS Emergency Service and Fire Brigade in writing of any work to be done during this period, especially if it is to be performed by contractors.

General Services Group / DA  
Tel. 3333

### **PROCEDURES D'ACCES AU DOMAINE DU CERN**

Le document DA-OF/RH/1480 'Procédures d'accès au domaine du CERN (à l'exception des entreprises)' a été révisé et distribué aux secrétariats de Division.

Il décrit les procédures d'accès qui s'appliquent notamment aux catégories suivantes :

- membres du personnel et leur famille
- anciens du CERN
- membres des clubs et groupements de l'Association du Personnel
- participants à des manifestations socio-culturelles et scientifiques
- personnes visitant le laboratoire.

Ces procédures visent à un meilleur contrôle des entrées et à une protection des biens et des personnes.

### **PROCEDURES FOR ACCESS TO THE CERN SITE**

The document DA-OF/RH/1480 'Procedures for access to the CERN site (not including outside firms)' has been revised and distributed to Divisional Secretariats.

It describes the access procedures which apply notably to the following categories :

- members of the personnel and their families
- retired members of the Organization
- members of the Staff Association's clubs and groups
- those taking part in social, cultural and scientific events
- visitors to the laboratory.

These procedures are intended to provide effective control on entry and to safeguard property and people.

Veillez veiller à ce que vous-mêmes et vos visiteurs vous conformiez à ces procédures et qu'en particulier vous vous munissiez des documents adéquats. En cas de doute, adressez-vous à votre secrétariat de division.

Groupe Services généraux / DA  
Tél. 3333

#### **COMITE DE CONCERTATION PERMANENT GROUPE DE PREVENTION DE L'ABUS D'ALCOOL**

Le groupe de prévention de l'alcoolisme dans l'entreprise a poursuivi son travail. Le CCP a approuvé en début d'année le rapport d'activité du groupe pour 1986 et ses recommandations pour la poursuite de l'action de prévention. Le programme définitif de formation des superviseurs a été mis au point.

Un premier cours-pilote sur l'alcoolisme en milieu professionnel a été suivi par 14 personnes au cours des mois de mai et juin 1987.

Le groupe de prévention entend à présent étendre cette formation à l'ensemble des superviseurs. Des cours de formation seront de ce fait organisés sur une vaste échelle dès le mois de janvier 1988. De plus, des actions de sensibilisation générale et d'informations sont envisagées (Ciné-club, expositions, conférences). Le groupe tient à proposer son aide à tous ceux qui seraient concernés par un problème lié à l'alcoolisme et ses membres répondront volontiers à toutes les demandes qui pourraient leur être adressées à ce sujet.

Dr. J.-P. Diss  
Tél. 3156

## **SEMINARS SEMINAIRES**

---

### **Monday 7 December**

#### **EF SEMINAR**

at 11.00 hrs - EF Conference Room  
bldg 13, 2-005

#### **Muon catalyzed fusion**

by H. STRÖBELE / CERN-EF

*Light muonic atoms are 200 times smaller than ordinary atoms. If in a diatomic molecule an electron is replaced*

Please endure that you and your visitors comply with these procedures and, in particular, carry the necessary documents. In case of doubt, please contact your Divisional secretariat.

General Services Group / DA  
Tel. 3333

#### **STANDING CONCERTATION COMMITTEE ALCOHOL ABUSE PREVENTION GROUP**

The Alcohol Abuse Prevention Group has continued to be active. The Group's progress report for 1986 and its recommendations for future preventive measures have been approved by the Standing Concertation Committee and the supervisors' training programme has been finalized.

In May and June 1987, 14 people attended a pilot course on alcoholism in the workplace.

It is now intended to extend this course to all supervisors. Training courses will therefore be organized on a large scale from January 1988. It is also planned to increase general awareness of the problem and to provide more information (e.g. through the Film Club, exhibitions and lectures). The Group is prepared to try and help anyone who is affected by alcoholism-related problems and Group members will be pleased to reply to any questions put to them on the subject.

Dr. J.-P. Diss  
Tel. 3156

#### **INVITATION**

The Director-General has invited Prof. K. LANIUS of the Academy of Sciences of the GDR to spend seven months from 1 November 1988 at CERN with the status of Scientific Associate, in order to strengthen the collaboration between CERN and the High Energy Physics Institute in Zeuthen.

*by a muon the intranuclear distance is also 200 times smaller than normal. Such a configuration leads to spontaneous fusion of light nuclei at a rate which can be large compared to the decay rate of the muon. This fusion reaction liberates energy as well as the muon, which may again be captured by a molecule, thus starting a new fusion cycle. Use of this nuclear reaction in economical power plants requires at least 1000 fusion cycles per muon. Current experiments achieve 100-200 fusions per muon.*

## Tuesday 8 December

### PRESENTATION

from 10.00 to 12.00 hrs approx.  
DD Auditorium, bldg 31, 3-005

#### **VMEbus boards and system, high technology**

by David ILLMORE, Adrian BROWN,  
John CAMILLERI / HTEC

*HTEC is a British company manufacturing and designing bus based computer and communications products. They have a range of VMEbus boards and systems aimed at solving real-time problems. The operating system used is OS9, which has the advantage of easy migration from development environments to embedded systems. HTEC will present its products, in hardware and software, and its approach to solving customer specific problems. These solutions often involve special development work which can be carried out by HTEC from initial design ideas on relatively short timescales. HTEC boards and systems will be on display and the speakers will be available after the presentation and in the afternoon from 14.00 for informal discussions and demonstrations.*

## Wednesday 9 December

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs - Theory Conference Room

#### **New results on multiplicity distributions and their QCD parton shower interpretation**

by L. VAN HOVE / CERN

*The negative binomial properties of many experimental multiplicity distributions (MD) are found also in the MD predicted by the QCD parton shower model with Lund-type hadronization, for  $e^+e^-$  annihilation and gluon-gluon hard scattering up to  $\sqrt{s} = 2$  TeV. This holds for the MD of both partons and hadrons, which are found to be linked by a local duality relation. The negative binomial properties have a simple interpretation at partonic level (work done in collaboration with A. Giovannini).*

## Mercredi 9 décembre

### SEMINAIRE LEP

à 14.30 h - Amphithéâtre LEP  
bât. 30, 7e étage

#### **Les dipôles de correction d'orbite MCB pour les régions d'interaction du LEP : de la conception aux tests finaux**

par V. REMONDINO / CERN-LEP

*Les dipôles de corrections MCVB et MCHB sont destinés à réduire les distorsions d'orbites introduites par des défauts d'alignement dans les régions d'interaction à faible bêta équipées de quadripôles supraconducteurs. Les différentes étapes de cette réalisation, de la conception du circuit magnétique et du circuit d'excitation à la construction du prototype seront présentés ainsi que les résultats des mesures magnétiques.*

## Thursday 10 December

### PRESENTATION

from 10.00 to 12.00 hrs approx.  
DD Auditorium, bldg 31, 3-005

#### **Software development tools for microprocessor applications**

by C. CHENU / Technical Director,  
Ready Systems France

*Ready Systems will present their suite of software development tools for microprocessor applications. Support for the Motorola, Intel and Zilog microprocessors applications is based upon cross software running on UNIX or VAX/VMS systems.*

- VRTX/VRTX32 : small high-performance kernel
- RTscope : the debugger
- MPV : gives the kernel/debugger a multiprocessor capability and provides Remote Procedure Calls
- RTAda/ARTX : Ada Compiler and environment
- CARDTools : Computer Aided Real-time Design Tools.

*The speaker will be available in the afternoon from 14.00 for discussions and, possibly, a demonstration of CARDTools.*

## Wednesday 16 December

### LEP SEMINAR

at 14.30 hrs - LEP Auditorium  
bldg 30, 7th floor

#### **Production and characteristics of the steel-concrete dipole cores for LEP**

by H. LAEGER / CERN-LEP

## Thursday 17 December

### ISOLDE SEMINAR

at 10.30 hrs - DD Conference Room  
bldg 31, 3-005

#### **Non exponential relaxation, the glass transition and ergodicity breakdown**

by I. A. CAMPBELL / Orsay

## Thursday 17 December

### ISOLDE COMMITTEE

at 13.00 hrs - DD Conference Room  
bldg 31, 3-005

#### **Open Meeting of the ISOLDE Committee**

**Jeudi 10 décembre**

de 13.00 h à 13.30 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par R. CARRERAS

**1987-1988 ACADEMIC TRAINING PROGRAMME**

**2nd Term**

January 8, 11, 12 11.00 to 12.00 Auditorium	Ideas on the philosophy of science The meaning of quantum theory Political and moral consequences of science by C.F. VON WEIZSACKER / Max-Planck Institute
January 27, 28, 29 February 1, 2, 3 11.00 h to 12.00 Auditorium	The cosmic puzzle: phenomenology of the Universe by A. DE RUJULA / CERN-TH
February 4 & 5 11.00 to 12.00 Auditorium	Gravitational waves by G. PIZZELLA / University of Rome & CERN-EF
February 10, 11, 12 11.00 to 12.00 Auditorium	Neutrinos : our state of ignorance by M. SPIRO / CEN, Saclay
March 7, 8, 9, 10 11.00 to 12.00 Auditorium	Knowledge engineering with expert and deduction systems by B. HUMPERT / IKOSS-Zurich Ltd
March 14, 15, 16, 17, 18 11.00 to 12.00 Auditorium	Computer communications : theory and practice by B. CARPENTER & F. FLUCKIGER / CERN-DD

*The lectures are open to all those interested, without application. The abstract of the lectures, as well as any change to the above information (title, dates, time, place, etc.), will be published in the CERN Bulletin and by Notices before each Term and for each series of lectures.*

**INFORMATIONS**

**GENERALES**

**GENERAL INFORMATION**

---

**A new policy for REPRINTS**

Since the early days of CERN it has been a tradition that the library and information service has taken care of purchasing and disseminating reprints of papers resulting from research at CERN. This operation now includes contacts and follow-up with scientists, correspondence with publishers, compilation and distribution of lists of recent publications and sending out of some 70000 items world-wide. It also involves payment for reprints and, in many cases, page charges. For the CERN postal services this incurs further costs of manpower and postage. The total cost is estimated to exceed 300000 CHF/yr.

In times of scarce resources, when all kinds of services have to be scrutinized and priorities set, the question has been raised whether this expenditure on the TH/SIS personnel and materials budget can be justified. The papers concerned are published in the most prestigious scientific journals, which are available in all major research libraries and therefore easily photocopied by the user. Modern research libraries offer as a routine service to deliver photocopies of requested articles, whether from their own collections or through the interlibrary loans system of cooperating libraries and document delivery centers. These developments combine to make the idea of comprehensive private collections of reprints obsolete. To this comes the consensus that most of the "hot" material in our field is

made available to the research-and-development community through circulation of preprints and the SIS preprint database and display. The eventual publication then in a sense is already archival. Furthermore, authors anyway keep up a correspondence with the editor and publisher in the process of preparing manuscripts for printing, and in that process can easily order reprints for personal use.

On the Library and Documentation Services side TH/SIS has over the years encountered reduced staff and acquisitions budget. In consequence, services have been cut in the satellite libraries and the important information and service desk staffed only part-time, acquisitions of periodicals and books have been reduced, "missing" items cannot be replaced, loans cannot be registered properly nor revised regularly, computer-based searches and document delivery have remained underdeveloped. It is seen as a primary objective to restore the library and documentation services to a level nowadays regarded as basic in major science and technology libraries. All available funds and manpower therefore have to be reallocated to this process of upgrading basic services to scientists and engineers working at CERN.

A proposal by the TH/SIS management to discontinue the reprint operations was discussed at the Library Committee meeting on 2nd September in conjunction with the proposed budget for 1988. It was decided by the Committee to follow the proposal to discontinue the service as soon as possible. This implies that only orders filed up to the end of October 1987 will be handled by SIS.

In the future, authors are requested to handle the entire interaction with publishers, including orders of reprints and associated invoices. The standards and responsibilities of CERN authors and their Divisions concerning CERN publications, as defined in the CERN Rules and Regulations continue to be applicable. As to requests from outside CERN concerning dissemination of reprints, TH/SIS will provide a card referring the requestors to their local research library. Other requests sent to TH/SIS will be forwarded to the CERN group concerned if identifiable. The compilation and distribution of lists of recent publications resulting from research at CERN will continue as before. SIS also continues to supply information on CERN publications to international abstracting services and databank producers. CERN authors are asked to support this work by routinely announcing to SIS bibliographic references to their new publications.

TH/SIS

#### ISIS GOES FROM MVS TO VM

In line with CERN policy, the ISIS development team in TH/SIS, in cooperation with INORGA (Prague), has converted the ISIS system to run on VM. The public access facility on VM has been available for nearly a year in parallel with the earlier version on MVS. From the end of 1987 searches on MVS will no longer be possible. Therefore, **the access commands H ISIS and H PREPRINT will disappear**. So if you are still using ISIS on MVS please switch over to VM in the immediate future. A brief guide **ISIS searches on VM** is available from the Library desk. If you have any problems or questions, Wolfgang Simon (tel. 4593, ISI@CERNVM) will be happy to help you.

#### URGENT

La division EP recherche 20 dalles de faux-plancher grises 60 cm × 60 cm.

J. Audier / EP  
Tél. 7151

#### CHANGEMENT DE NUMERO DE TELEPHONE

Monsieur Pierre ROTH a désormais le **7181**. N'oubliez pas de composer le 8 et d'attendre la tonalité avant de composer les quatre chiffres.

#### ASSURANCE VIE COLLECTIVE FACULTATIVE

Les membres du personnel qui ont été assurés contre le risque de décès par le contrat cité en référence durant la période du 1.7.1986 au 30.6.1987, recevront, avec leur traitement de décembre 1987, la quote-part qui leur échoit de la participation au bénéfice afférente à cette période.

Division des Finances

#### COLLECTIVE LIFE INSURANCE (OPTIONAL)

Members of the personnel insured under the above insurance during the period 1.7.1986 to 30.6.1987 will receive, with their December salary, their share of the profits distribution relating to that period.

Finance Division

## **PUBLICATION DU BULLETIN DE FIN D'ANNEE**

La dernière édition (no. 52-53/87 & 1/88) du Bulletin hebdomadaire de l'année 1987 paraîtra, sinon le vendredi 18 décembre, en tout cas le plus rapidement possible dès la fin des dernières réunions des Comités de décembre, et couvrira les événements au CERN des périodes des 21-23 décembre 1987 et 4-8 janvier 1988.

Les annonces pour publication dans cette dernière édition devront parvenir à la Section Publications, ou à l'Association du Personnel (selon le cas) avant midi, le mardi 15 décembre.

Section Publications  
Tél. 3475

## **CIRCULATION**

### **Route Pauli - Bâtiment 2001 'LIL'**

Une piste cyclable est ouverte dans le sens unique de la rue Pauli au bâtiment 2001 'LIL'.

Le sens interdit reste bien évidemment obligatoire pour tout autre véhicule et doit être strictement respecté.

Commission TIS

## **CARTE DE NOEL DU CERN**

La carte de Noël 1987 du CERN est maintenant disponible aux points de vente suivants :

- réception du nouveau bâtiment de réception n° 33
- kiosque du restaurant n° 1 (bâtiment principal)
- kiosque du restaurant n° 2 (bâtiment 504)

au prix de 0,50 franc suisse.

## **NOUVELLE RECHERCHE**

Veuillez noter le nouveau numéro de recherche de B. PATTISON : 13 - 7172.

Toute personne qui trouverait la recherche portant le numéro 13 - 7029, est priée de la rapporter à H. LASSERRE, Bât. 4, 1-037.

Merci.

## **MISSING ELECTRONIC EQUIPMENT**

The following items of electronic equipment are missing from the PS/AA laboratory, building 169, S-039.

## **END-OF-YEAR PUBLICATION OF WEEKLY BULLETIN**

The final edition (no. 52-53/87 & 1/88) of the Weekly Bulletin for 1987 will appear on Friday 18 December (or as soon as possible after the December Committee Meetings), and will cover events at CERN during the periods 21-23 December 1987 and 4-8 January 1988.

Announcements for publication in this issue should reach Publications Section or the Staff Association (as appropriate) by noon on Tuesday 15 December.

Publications Section  
Tel. 3475

## **ROAD TRAFFIC**

### **Route Pauli - Building 2001 'LIL'**

A cycle track has been created in the one-way section of Pauli road at the end of building 2001 'LIL'.

The no entry of the one-way section must be strictly observed by all other traffic.

TIS Commission

## **CERN CHRISTMAS CARD**

The 1987 CERN Christmas card is now available at the following sales outlets :

- the reception desk (Reception building, bldg 33)
- the kiosk at restaurant no. 1 (Main Building)
- the kiosk at restaurant no. 2 (bldg 504)

Price : SF 0.50

Description	Type	Serial No.	Inventory No.
Power Supply, Hewlett Packard	6227 B	1113-A-564	2 BB 2002
Power Supply, H.V. Johnston	HV4R	EB 1027	2 BB 2026
Power Supply, Philips	PE1540	WB 4458	2 BB 2448
Calibrateur de tension, Digical	0110	5860	2 DC 0603
Oscilloscope, Tektronix	212	B 020486	2 DD 2069
Oscilloscope, Tektronix	324	302214	2 DD 1922
Camera Oscilloscope, Tektronix	C-30A	B-22276	2 EG 0217

# Concerts de Noël

## 1987

Mercredi 9 décembre à 20h 30 – Temple de la Fusterie, Genève

Samedi 12 décembre à 20h 30 – Église de Ferney-Voltaire, France

Mardi 15 décembre à 20h 30 – Amphithéâtre du CERN, Meyrin

**VIVALDI** Introduzione e Gloria

**PRAETORIUS** Puer natus

Quem pastores laudavere

**Musique de Noël**

DIRECTION

Horacio Albertolli

SOLISTES

Fabienne Viredaz, *soprano*

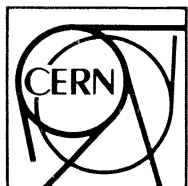
Isabelle Balmori, *mezzo-soprano*

Ensemble instrumental

Prix des billets en Suisse: Adultes, 15 F; étudiants, AVS, 10 F;  
en France: Adultes, 40 F; étudiants, 20 F.

Vente à l'entrée une heure avant les concerts.





Les informations paraissant dans la rubrique «Association du personnel» sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du personnel du CERN.

## STAFF ASSOCIATION

☎ 2819 - 4224

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

## LA SECURITE DE L'EMPLOI AUX USA

En attendant la parution du Rapport final du Comité d'Evaluation du CERN qui est maintenant imminente, nous vous présentons cette semaine le résumé d'un article **preventing layoffs** (1986, US Department of Labor, Bureau of Labor-Management Relations and Cooperative Programs, Washington D.C.) écrit par le Professeur G.B. Hansen de l'Université de l'Utah et directeur de l'Utah Center for Productivity and Quality of Working Life.

Nous y avons relevé cinq arguments contre des mesures qui mettent en cause la sécurité de l'emploi, un thème qui est aussi considéré comme primordial de l'autre côté de l'Atlantique. Nous espérons que le Conseil du CERN gardera ces considérations en tête lorsque ses membres prendront prochainement des décisions dans le domaine de la politique du personnel.

*“Appartient-il aux employeurs d'assurer à leurs travailleurs la sécurité de l'emploi ? Question difficile. Si beaucoup d'entreprises sont naturellement enclines à rechercher une relation de longue durée avec leurs salariés et s'efforcent même de développer une sorte d'identité collective au sein du personnel, pourtant, dès que les affaires vont mal, la réduction des effectifs est souvent la première mesure qui sera prise pour tenter de remédier à la situation.*

*Selon G.B. Hansen, Professeur à l'Université de l'Utah, l'expérience des dix dernières années montre que recourir aux licenciements pour rétablir une situation financière difficile n'est pas toujours la solution la plus sage et qu'elle peut même aggraver les choses. D'autres mesures sont préférables. Plusieurs études récentes ont mis en lumière une corrélation positive entre la sécurité de l'emploi et l'augmentation de la productivité. Cinq grands arguments semblent militer en effet en faveur de la sécurité de l'emploi :*

- *licencier coûte cher si l'on ajoute les indemnités de départ, les frais administratifs et juridiques, les prestations sociales qui doivent être maintenues un certain temps après la cessation de service, et les coûts de réembauche et de formation d'un nouveau personnel quand l'entreprise repart ;*
- *les licenciements sont mauvais pour l'entreprise qu'ils désorganisent sur le plan du personnel comme sur celui de la production ; ils créent un climat de tension, poussent les meilleurs travailleurs à s'en aller et entraînent une rotation trop rapide de la main-d'oeuvre qui peut conduire à une chute de la productivité ;*
- *la sécurité de l'emploi crée un climat dans lequel les salariés adhèrent à l'idée du changement continu dans un but de compétitivité ;*
- *on ne peut exploiter le potentiel de productivité qu'apporte le changement que par la coopération de salariés qui savent que ce changement ne menace pas leur emploi.*
- *la sécurité de l'emploi est un réel besoin ; la jurisprudence américaine a déjà plusieurs précédents qui admettent que le contrat tacite qui lie l'employeur et le salarié limite le droit de l'employeur à licencier à son gré.*

*Des solutions ont déjà été trouvées, estime le Professeur Hansen, où l'ajustement économique se fait sans menacer la sécurité de l'emploi : la compression des coûts directs, la réduction des heures supplémentaires et la concertation entre les employeurs et salariés sur des programmes de productivité.*

*Il y a aussi des moyens tels que l'introduction de produits de substitution, une réforme de l'actionnariat de l'entreprise et d'autres méthodes de réduction des effectifs telles qu'érosion naturelle, congés volontaires (temporaires), retraite anticipée, partage de postes, réduction de la durée du travail et travail à temps partiel.*

*Le Professeur Hansen illustre son raisonnement par plusieurs études de cas.”*

## **FÊTE DE NOEL DES ENFANTS**

La séance récréative à l'occasion de NOEL aura lieu cette année le :

**SAMEDI 12 DECEMBRE 1987, à 14h.00**  
**à l'Amphithéâtre du CERN - Bâtiment Principal**

L'Association du Personnel en collaboration avec l'Administration a le plaisir d'y inviter les enfants du personnel du CERN nés durant les années 1980-1981-1982. Les parents des enfants concernés recevront prochainement une invitation à cet effet.

Nous demandons aux personnes désireuses d'aider au bon déroulement de cette manifestation de bien vouloir se faire connaître auprès du Secrétariat de l'Association du Personnel - Claudine BALEUR ☎ 2819 ou 4224.

## **CHILDREN'S CHRISTMAS PARTY**

The Christmas party will take place this year on

**SATURDAY 12 DECEMBER 1987, at 2 p.m.**  
**Main Auditorium**

The Staff Association with the cooperation of the Administration, is pleased to invite all children of CERN staff born in 1980, 1981, 1982.

The parents of the children concerned will shortly receive an invitation.

We would ask anyone interested in helping to make this affair a success to contact Staff Association - Claudine BALEUR ☎ 2819 - 4224.

## **COMITE DES AFFAIRES CULTURELLES**

La Section des Expositions Artistiques du Comité des Affaires Culturelles organise une exposition réservée à tout le personnel travaillant sur le site du CERN qui désire présenter ses travaux artistiques.

Elle se tiendra **du 25 janvier au 5 février 1988**

Tous les éventuels exposants qui souhaiteraient y participer sont priés d'assister à une réunion d'information qui se tiendra le :

**MARDI 15 DECEMBRE 1987, à 12h.00**  
dans la Salle de Conférence de l'Association du Personnel  
Bâtiment 61

## **JARDIN D'ENFANTS**

Le Jardin d'Enfants du CERN recherche :

1. **un retraité** pour effectuer des travaux d'entretien au Jardin d'Enfants du CERN.

Conditions :

- . résider en Suisse ou détenir un permis
- . aimer les enfants
- . être habile et bricoleur
- . 4 heures par mois rémunérées

2. **une personne pour effectuer le ménage à midi.**

Conditions :

- . résider en Suisse ou détenir un permis
- . aimer les enfants
- . 1 heure par jour rémunérée

Si vous êtes intéressé(e), veuillez prendre contact avec Claudine BALEUR au Secrétariat de l'Association du Personnel, ☎ 2819, tous les jours jusqu'à 16h.00.

## **CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES**

Les jours de permanence du CREDIT SOCIAL DES FONCTIONNAIRES pour le mois de décembre sont les suivants :

**Vendredis 4 et 18 décembre 1987**  
**de 14h.00 à 15h.45**  
Association du Personnel - Bâtiment 64-R-002

## **CULTURAL AFFAIRS COMMITTEE**

The art Exhibition Committee is intending to put on an exhibition of work by all personnel working at CERN in the New Year.

The exhibition will last from

**25 January to 5 February 1988**

All members of the staff wishing to exhibit their work are requested to attend the preliminary briefing on :

**TUESDAY 15 DECEMBER 1987, 12 a.m.**  
Staff Association Conference Room - Building 61

# CLUBS

## RECORD

A new batch of pop records has arrived, there are about 60 normal 33, 3RMP discs and about 30 compacts, most of these records are from members request, remember if you are a member of the Club and do not find the records that you would like to see in the Club there are suggestion cards, so please use them.

For more information about the Club please call : S. Cannon ☎ 5036.

## CINE

### *CYCLE ALCOOL et CINEMA*

**JEUDI 10 DECEMBRE, à 20h.30**  
**THURSDAY 10 DECEMBER, 8.30 pm**

AMPHITHEÂTRE - BÂTIMENT PRINCIPAL

***UNDER THE VOLCANO* / J. HUSTON**  
***AU DESSOUS DU VOLCAN***

*avec A. Finney - J. Bisset*

John Huston has taken Malcolm Lowry story and produced a film as rich in powerful imagery as in storyline. The traditional and fantastic fête of all Saints Eve in Mexico is contrasted with the alcoholic loquacity of the ex British Consul.

Du beau roman de Malcolm Lowry, John Huston a tiré un récit dense, des images fortes et efficaces, aussi bien du baroque mexicain (la fête macabre la veille du jour des morts) que des divagations éthyliques de l'ex-consul britannique.

Aux destinées individuelles fait écho la destinée collective, avec la montée du nazisme et son autre carnaval de folie et de mort, au-dessous du volcan impassible.

*V.O. English - sous titré Français - Allemand*

*Entrée / Entrance CHF 6.-*

## MODEL CLUB ... NEWS..

To all members and prospective members.

Remember that we meet on the Mezzanine of restaurant No.2 on the first Monday of the month, during the winter as well as the summer. Come and discuss your problems and new projects so we can all benefit for next year flying, sailing, buggying (or whatever your model interests are) season.

Contact B. Friend ☎2482 or any other committee member if necessary.

ASSOCIATION DU PERSONNEL  
50/87 - 07.12.87

## SKI DE FOND

Cours de ski de fond **tous niveaux**.

Cours pour les **enfants de plus de dix ans**.

Sorties de groupe les **samedis 20 et 27 février**.

Sortie (Courmayeur) **le 5 mars**.

Journée familiale et week end le 12 et 13 mars.

BAL à la nouvelle Salle de St. Genis le **18 mars**.

Groupe de préparation aux courses populaires. Entraînement nocturne.

Courses populaires proposées :

. **17 janvier** (Bourguignonne)

. **24 janvier** (Foulée blanche).

**Renseignements et Inscriptions** aux permanences du Ski Club, Restaurant No. 2, **tous les jeudis de 17h.30 à 18h.30 ☎5369**.

### **Programme des cours :**

Samedi après-midi 9 janvier : Lajoux

Samedi matin : 16 janvier : Préparation skis

Samedi 16 janvier : La Vattay

Samedi 23 janvier : Mijoux

Samedi 30 janvier : Les Rousses

Samedi 6 février : Prémanon

Samedi 13 février : La Vattay

### **Départ des cars :**

. St. Genis Parking (Stade) à 13h.15

. Gex (en face de la poste), à 13h.30

## ENGLISH BOOK CLUB

Members may borrow from a wide selection of recently published titles or dip into the very large stock of older books. The annual subscription is CHF 40.- (half price for retired staff members) plus an initial key deposit of CHF 25.- If you wish to join, apply to the Treasurer : A.G. Mathewson / LEP. Anyone **joining now** gets what remains of 1987 **for free**.

**Suggestions** for new titles and comments on the kind of books members most want to read are helpful to the selectors and therefore very welcome. Members may also **buy their own books** through the Club on advantageous terms. For these matters, contact : J.Y. Freeman / PS.

## ELECTROSOLAIRE

Prochaine réunion le **mardi 8 décembre 1987, à 18h.00**, dans la salle de Conférence du nouveau bâtiment d'accueil 33, à gauche dans le hall d'entrée.

Nous projeterons un film vidéo sur le challenge des véhicules solaires ,en Australie, challenge qui vient de se dérouler début novembre (3.200 kms en 5 jours et demi pour le meilleur!), non-membres bienvenus !

La liste promise des fournisseurs connus et fabricants de cellules et modules photovoltaïques et une première liste de constructeurs de véhicules électriques et électrosolaires pourront être fournies sur demande.

**Photon 3**. Le point sur le nouveau moteur triphasé sans balai et son électronique.

## RUGBY

### Résultats

**Equipe I.** Victoire 14 à 6 des Cernois à Lausanne contre une bonne équipe du L.U.C. Match joué dans le meilleur esprit où les joueurs du CERN marquent 2 essais contre 1 à leur adversaire.

**Cadets.** Samedi à Annecy-le-Vieux, perdent 26 à 4. Ce résultat confirme le manque de motivation de ce groupe qui doit mieux faire.

**Soirée choucroute.** Victoire pour l'Equipe "manifestation" responsable de la soirée. Beaucoup de monde qui dans une très bonne ambiance dansa avec entrain sous la conduite de l'excellent Pascal PYTHOUD et son orchestre.

### Prochains matches.

**Equipe I.** Match amical à Thonon, départ à 13h.00, Café de la Douane.

**Juniors.** Samedi 5, match au CERN contre Annecy le Vieux. Vestiaires à 14h.00.

**Cadets.** Samedi 5, match à St. Julien. Départ à 13h.00, Café de la Douane.

**Ecole de Rugby.** Samedi 5 décembre, déplacement à Bourg. Départ à 12h.15 en car, Café de la Douane.

Nous publions ci-dessous les numéros gagnants de la tombola organisée pour la soirée Choucroute. :

72203, 72221, 72246, 72247, 72266, 72267, 72270, 72288, 72295, 72310, 72364, 72365, 72395, 72397, 72404, 72480, 72490, 72530, 72536, 72538, 72563, 72648, 72745, 72753, 72755, 72758, 72774, 72801, 72807, 72885, 72907, 72912, 72976, 72977, 72999, 73015, 73017, 73074, 73081, 73095, 73123, 73156, 73185, 73226, 73256, 73264, 73333, 73334, 73336, 73399, 73439, 73495, 73520, 73526, 73527, 73539, 73540, 73608, 73665, 73672.

**Lots.** A retirer : Self Service Central. Bâtiment 119.

## VELO

### Gymnastique

A partir du **17 novembre** pendant les mois de novembre, décembre, janvier, **tous les mardis de 20h.00 à 22h.00** - Salle des Sports de Preessin. Toutes les activités

d'hiver proposées se feront en compagnie d'autres sportifs qui, comme vous, désirent garder une activité physique.

Venez nous rejoindre : cela vous aidera, dans les premiers beaux jours, à remonter sur le vélo en pleine forme.

## DARTS

**Christmas Dinner Dance.** Members and friends, please note that the Club Dinner Dance will be held at the Novotel on **Saturday 12 December.**

**Price :** CHF 50.- (*tout compris*) : dinner, wine, beer, etc.. for what is always a very enjoyable evening. Tickets and information may be obtained from :

. **André BARLOW** ☎3508 or 023.41.05.76

. **Willie CAMERON** ☎5960 / 3258 or 022.98.06.26.

.....  
To : W. BURGESS /LEP

I would like to reserve ..... tickets for the 1987 Christmas Dinner Dance.

Name : .....

Division or address : .....

.....

## Groupement des Français du CERN

Le No.4 de "**G.F.C. INFORMATIONS**" vient de paraître.

Les membres du G.F.C. l'ont reçu par courrier interne. Les autres personnes peuvent le retirer auprès de Mme A. GOMINET à l'Association du Personnel, Bâtiment 64 - R002.

Ce numéro contient notamment :

- . des nouvelles du Groupement,
- . un compte-rendu de la visite de J. Chirac au CERN, le 4 juin 1987,
- . un questionnaire établi par la Délégation aux Fonctionnaires Internationaux pour mieux s'informer de nos problèmes, et auquel nous espérons que vous serez nombreux à répondre.
- . la lettre d'information No.5 de la D.F.I.

## COLLECTES A LONG TERME

Vente d'artisanat au profit de :

- . Centre médico-social au Chili (notre projet No.9)
- . Coup de pouce en Haïti (notre projet No. 10)
- . Foyer maternel au Nicaragua (notre projet No.11)
- . Arpilleras pour les Coopératives d'Amnesty International au Chili.

**du 7 au 11 décembre 1987**

**Restaurant No. 1 : de 10h.00 à 15h.00**

**Restaurant No. 2 : de 11h.00 à 14h.00**

**MERCI DE VOTRE VISITE.**

# COOPERATIVES

## COOPIN

**Semaine de l'étain.** Tous nos modèles sont exposés : channes Genevoises et Valaisannes, mesures, chandeliers, bougeoirs, assiettes, tasses, gobelets et bouchons de bouteilles.

**Hi-Fi.** Nous venons de recevoir un nouveau casque de walkmann, étanche et pliable en 3 points. Nous vous proposons également un choix de jumelles en différentes grandeurs et grossissements : mini-jumelles et jumelles classiques et recouvertes de gomme, jumelles de théâtre. Nous avons aussi des loupes. Les altimètres bon marché et les podomètres sont à nouveau en stock.

Le rayon "couteaux Suisses" est approvisionné avec plusieurs nouveaux modèles dont certains avec boussole.

**Nouveauté.** Le gant liquide ! C'est une mousse non grasse présentée en aérosol et qui protège la peau des acides, bactéries, alcalis... et des produits salissants. Elle empêche la formation de gerçures, irritations, permet à la peau de respirer et transpirer, résiste à l'eau et au savon durant 4 heures même après lavage.

Les marrons glacés et les puddings sont là !

## AS-INTERFON (Bâtiment 563)

**Volailles.** Passez vos commandes jusqu'au 14 décembre pour poulets, chapons, pintades, oies, etc... pour livraison la veille de Noël.

**Protection contre le vol.** 2 possibilités :

1. protection électronique pour maison, appartement, voiture, bateau, avec possibilité de télé-transmission (devis gratuit).
2. coffres métalliques pour voitures ou à sceller.

**Pour les fêtes.** Nous vous conseillons :

- . Champagne brut, millésimé, 1/2 sec en bouteille, magnum, 1/2 bouteille, ainsi que vins mousseux, clair-ette, crémant.
- . Vins : Beaujolais, Bourgogne, Jura, Côtes du Rhône, Espagne, etc..
- . Xérès, Tokaji, Banyuls, Rasteau, Muscat de Frontignan, etc..
- . Marc du Bugey, du Jura, alcools blancs.
- . Fours multifonctions.
- . Téléviseurs, magnétoscopes Philips.
- . Gamme de canapés et salons SUFREN.

**Nouveau. Cuisine de Mamie.** Des plats préparés en barquettes métalliques longue conservation pour 1, 2, 6 et 12 personnes : poularde bourguignonne, poule aux morilles, cailles, canard au poivre-vert ou aux oranges, râble de lapin ou de lièvre, gigue de chevreuil, soufflés de saumon ou d'écrevisse, quenelles, mousses, etc... Passez vos commandes et venez au magasin le 15 décembre de 16h.30 à 18h.00 pour une présentation de la gamme

# RESTAURANTS

Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

SEMAINE DU 7 AU 11 DECEMBRE

Restaurant	no. 1	no. 2	no. 3
bât. / bldg Site	501 Meyrin (CH)	504 Meyrin (CH)	866 Prévessin (F)
Concessionnaire	COOP	MIGROS	Générale de Restauration
Prix	a) 5.50 FS    b) 6.50 FS	a) 5.70 FS    b) 6.50 FS	a) 18.00 FF    b) 21.00 FF
<b>Lundi/ Monday</b>	Poisson poché Sauce vin blanc Riz Valencienne Salade ***** Carré de porc rôti Choux de Bruxelles Pommes château	a) Omelette au jambon Salade de saison b) Boeuf Bourguignon Pommes mousseline Epinards au beurre	I Lamelles de Calamars à la niçoise Haricots verts à la tomate II Sauté de Porc Indienne Riz pilaff aux pommes fruits et raisins Légumes de saison
<b>Mardi/ Tuesday</b>	Hamburger ketchup Nouvelle verte Salade ***** Poitrine de dinde au paprika Gratin de choux-fleur Pommes croquettes	a) Beignets de crevettes Sauce tomate Riz Aux poivrons b) Epaule de veau braisée Gd-Mère Pommes frites Choux-fleurs mimosa	I Rôti de Boeuf saignant Garniture d'épinards aux croutons II Marinade de Poulet au vin rouge Purée savoyarde au fromage Macédoine de légumes
<b>Mercredi/ Wednesday</b>	Oeufs durs Sauce crème et champignons Epinards en feuilles Pommes nature ***** Boeuf Bourguignon Cornettes au parmesan Carottes fines herbes	a) Ossobucco de dinde à la Milanaise Pâtes au Gruyère b) Piccata de porc Pomme persillées Choux de Bruxelles	I Jambon blanc à la moutarde Choux de Bruxelles II Côtes d'agneau poêlées à la sauge fraîche Haricots blancs aux oignons Pâtes en gratin
<b>Jeudi/ Thursday</b>	Emincé de foie de Boeuf sauce au vin Riz pilaw Petits pois ***** Pintade rôti Pommes sablées Haricots verts	a) Emincé de boeuf Stroganoff Riz pilaw b) Jambon à l'os sauce Madère Gratin Dauphinois Haricots verts	I Omelette aux fines herbes de Provence Panaché de légumes frais II Blanquette de Veau aux champignons frais Carottes à la crème Petits pois à la française
<b>Vendredi/ Friday</b>	Navarin d'agneau Ménagère Salade verte ***** Filets de carrelets Pommes nature Tomate Provençale	a) Fricassée de lapin aux 2 moutardes Polenta au fromage b) Limande-sole Meunière Riz Créole Tomate au four	I Friture d'Eperlans au citron Riz au fenouil II Steak Haché à l'orientale Sauce Harissa Pomme frite Choux fleurs frais en gratin

Heures  
d'ouverture :

Restaurant no. 1

Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00

Samedi et dimanche :

1. Cafétéria

de 07h00 à 23h00

2. Restaurant

de 11h30 à 14h00 et de 18h00 à 19h30

Restaurant no.2

Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 20h30

Samedi :

de 08h00 à 14h00

Restaurant No3

Lundi au vendredi :  
de 07.00 à 09.00 h  
de 11.30 à 14.00 h

LUNDI MONDAY 7.12		MARDI TUESDAY 8.12		MERCREDI WEDNESDAY 9.12		JEUDI THURSDAY 10.12		VENDREDI FRIDAY 11.12	
1100 ⓔⓕ	EF SEMINAR Muon catalyzed fusion by H. STRÖBELE / CERN-EF	1000 ⓓⓓ	PRESENTATION VMEbus boards and system, high technology by D. ILLMORE, A. BROWN & J. CAMILLERI / HTEC	1400 Ⓜ	THEORETICAL SEMINAR New results on multiplicity distributions and their QCD parton shower interpretation by L. VAN HOVE / CERN	1000 ⓓⓓ	PRESENTATION Software development tools for microprocessor applications by C. CHENU / Ready Systems France		
				1430 Ⓛ	SEMINAIRE LEP Les dipôles de correction d'orbite MCB pour les régions d'interaction du LEP : de la conception aux tests finaux par V. REMONDINO / CERN-LEP	1300 ⓐ	ENSEIGNEMENT GENERAL par R. CARRERAS		
						2030 ⓐ	CINE-CLUB Under the volcano by J. Huston		
14.12		15.12		16.12		17.12		18.12	
				1430 Ⓛ	SEMINAIRE LEP Production and characteristics of the steel-concrete dipole cores for LEP by H. LAEGER / CERN-LEP	1030 ⓓⓓ	ISOLDE SEMINAR Non exponential relaxation, the glass transition and ergodicity breakdown by I. A. CAMPBELL / Orsay		
						1300 ⓐ	ENSEIGNEMENT GENERAL par R. CARRERAS		
						1300 ⓓⓓ	ISOLDE COMMITTEE Open Meeting		

Ⓐ Amphithéâtre/bât.  
Auditorium/bldg. 500

Ⓜ Salle Théorie/bât.  
Theory lecture room/bldg. 4

ⒹⒺ Sixth Floor Conference Room ADM bldg.  
Salle de conférence du 6<sup>e</sup> ét. bât. ADM (60)

ⓓⓓ DD Auditorium bldg. 31-3rd fl.  
Amphithéâtre DD bât. 31-3<sup>e</sup> ét.

Deadline for insertions : **Tuesday 12.00 hours**  
Staff Association : bldg 64, R-002, tel. 2819  
Publications Section (DG) : bldg 60, 4-004, tel. 3475

Ⓛ Amphithéâtre LEP/bât. 30-7<sup>e</sup> ét.  
LEP Auditorium/bldg. 30-7th fl.

Ⓢ SPS Auditorium 1st fl.  
Amphithéâtre SPS - Prévessin/Bloc 1 - 1<sup>er</sup> ét.

▶ lieu selon indication  
place as indicated

ⓔⓕ EF Conference Room bldg. 13, 2-005  
Salle de conférence EF bât. 13, 2-005

Dernier délai pour insertions : **mardi 12.00 heures**  
Association du Personnel : bât. 64, R-002, tél. 2819  
Section Publications (DG) : bât. 60, 4-004, tél. 3475

Ⓒ Salle du Conseil/bât.  
Council Chamber/bldg. 503

Ⓟ Amphithéâtre PS/bât. 6, 2-024  
PS Auditorium/bldg. 6, 2-024